Am Vorabend des Jubiläumsjahres = A la veille d'une année jubilaire = Alla vigilia dei festeggiamenti del 1983

Autor(en): **Venner, Kurt**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **29 (1982)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-367118

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

11-12/1982
November/Dezember
Novembre/Décembre
Novembre/Dicembre
29. Jahrgang
29e année
29a annata

Inhalt / Sommaire / Sommario

Zum Inhalt / Apercu / Presentazione 3

Das Interview / L'interview / L'intervista

Der moderne Zivilschutz 5
50 Jahre Bevölkerungsschutz 7
50 ans de protection de la population 7
50 anni di protezione della popolazione 7

Aktuell / Actualité / Attualità 18

Dokumentation / Documentation / Documentazione

Funktionsabzeichen Heftmitte
Insignes de fonction Milieu de la revue
Distintivi di funzione Centro della rivista

Anregungen / Animation / Animazione 53

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Gesamtverteidigungsübung: Erfahrungen und Lehren 65
Frieden wagen – Frieden sichern? 68
Exercice de défense globale 1980: expériences et enseignements 69
Öffentlichkeitsarbeit auf Gemeindeebene 73
La publicité dans les communes 73
Attività informativa a livello comunale 73
Öffentlichkeitsarbeit: einige Beispiele 76
Schutzraumliege TG 80 80
Les lits d'abri, modèle TG/80 81
Patientenaufnahme unter Strahlenalarm 85
Zusammenarbeit Luftschutz–Zivilschutz 89

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 93

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Eine Sirene der Firma Wiedmann-Dettwiler AG, Balsthal.

Une sirène de la maison Wiedmann-Dettwiler SA, Balsthal.

Una sirena d'allarme della ditta Wiedmann-Dettwiler AG, Balsthal.

(Photo: Fritz Friedli, Bern)

Impressum siehe Seite 41
Impressum voir page 41
Impressum vedere pagina 41

Am Vorabend des Jubiläumsjahres

«50 Jahre Bevölkerungsschutz» – Grund genug zum Feiern im kommenden Jahr. Das Jahresprogramm unseres Verbandes beinhaltet unter anderem eine zweitägige Delegiertenversammlung in Lugano, einen Zivilschutztag an der Ausstellung «Gemeinde 83» in Bern und die Organisation der Konferenz der Zivilschutzverbände der neutralen Länder. Unsere Zeitschrift wird Raum bieten für Standortbestimmungen, Würdigungen und Beurteilungen aus Fach- und Politikerkreisen.
In dieser Sonderausgabe – am Vorabend des Jubiläums – halten wir bereits kurz Rückschau: Auf den ersten Seiten finden Sie ein Interview mit dem Verfasser des Erinnerungsbuches «Vom Luftschutz zum Zivilschutz». Wir wünschen Ihnen frohe Festtage und alles Gute zum neuen Jahr und danken Ihnen für die Treue und das Interesse, das Sie unserem Verbandsorgan entgegenbringen.

Kurt Venner

A la veille d'une année jubilaire

«50 ans de protection de la population». C'est là un motif suffisant pour marquer l'année prochaine par des fêtes. Le programme annuel de notre Association prévoit, entre autres, une Assemblée des délégués de deux jours à Lugano, une Journée de la protection civile à l'exposition «Communes 83», à Berne, et l'organisation de la Conférence des associations de protection civile des pays neutres. Notre revue prêtera ses colonnes aux milieux politiques et aux spécialistes pour leur permettre de faire le point de la situation, d'apprécier et de juger la protection civile.
Notre édition spéciale d'aujourd'hui, «A la veille d'un jubilé», contient déjà une brève rétrospective: dans les premières pages, vous pourrez lire une interview de l'auteur du livre souvenir intitulé *Vom Luftschutz zum Zivilschutz* (de la protection aérienne à la protection civile). Nous vous souhaitons d'heureuses fêtes de fin d'année, vous adressons nos vœux les meilleurs pour l'année nouvelle et vous remercions de votre fidélité et de l'intérêt que vous manifestez à l'égard de l'organe de notre association. *Kurt Venner*

Alla vigilia dei festeggiamenti del 1983

«50 anni di protezione della popolazione» sono un motivo valido per sottolineare, nel nostro Paese, l'importanza dell'anno 1983. Il programma per tutto l'anno della nostra Unione prevede tra l'altro l'Assemblea dei delegati, di due giorni, a Lugano, una giornata dedicata alla protezione civile nel quadro dell'esposizione «Comune 83», a Berna, e l'organizzazione della Conferenza delle unioni della protezione civile dei Paesi neutrali. La nostra rivista aprirà le proprie pagine a personalità della politica e a specialisti, per critiche, valutazioni e costatazioni.
In questo numero speciale, alla vigilia dell'anno anniversario 1983, già procediamo a un breve consuntivo: sulle prime pagine troverete un'intervista all'autore del libro di ricordi *Vom Luftschutz zum Zivilschutz* (dalla protezione antiaerea alla protezione civile). Auguriamo ai nostri lettori felici feste e ogni bene per il nuovo anno, ringraziandoli della fedeltà e dell'interesse di cui danno prova nei confronti dell'organo della nostra Unione. *Kurt Venner*